

## ENTREVISTA 97

ME-014-13H-97

Informante: I. — Nivel bajo, mayor, 69 años, hombre; sin estudios; trabajo de comerciante y campesino. — Grabado en DAT, estéreo, en noviembre de 1997. — Entrevistador: E. — Transcripción: N. Huerta. — Revisiones: D. Hurtado, A. Salas, S. Olivar, P. Martín. — Trabajo del informante. — Hay otros participantes esporádicos, pues entran varios clientes a la tienda: P (turnos 25, 315, 357-397); Q (turno 143); R (turno 241, 266); S (turno 276); T (turnos 289-295); U (turno 297); V (turno 323). — Agricultura, comida y vida tradicional en Milpa Alta, época postrevolucionaria, el idioma náhuatl; producción agrícola en la zona; consecuencias de la Revolución; carencias sociales y dificultades económicas actuales; raíces basadas en el náhuatl; fiestas tradicionales; conflictos entre católicos y otros grupos religiosos.

- 1 E: <...> bueno pues estamos con/ usted es don I ¿cómo cómo se <~se:>?  
2 I: I/ para servirle  
3 E: este <~este:>/// mire pues/ le digo pues <~pus> usted/ platíqueme al-  
algunas cositas nada más se trata de que me// de cómo era por ejemplo  
sí/ hace cincuen- no hace// treinta cuarenta años// y <~y:>// y luego yo le  
voy a hacer algunas preguntas/ u-/ una lista de palabras <~pala:bras> y  
cosas así  
4 I: [bueno]  
5 E: [no se] preocupe/ y/ usted puede atender a la gente ¿eh?/ no  
6 I: si las sé/ con todo gusto  
7 E: este <~este:> y  
8 I: <...> sí// estando aquí con// aquí en <~en:> el pueblo de Santa Ana  
Tlacotenco en la zona céntrica/ me enco-/ me encuentro con el joven E/  
poco tiempo conocido aquí/ pero pues <~ps> él/ me/ me <...> su/ su/  
<sus> estudios que ha/ ha estudiado/ en el C/ Distrito Federal/ que está  
por R/ pero también él estudió en la/ en la E/ y ahora quiere él que yo le  
diga algunas cosas de aquí del pueblo/ yo/ desafortunadamente yo no  
estudié// yo no/ yo tengo poco estudio/ no no no/ no estudié nada// lo  
único que me <~me:>/ ayuda es/ tener/ alguna experiencia/ por los años  
también que he tenido/ y <~y:>/ algunas cosas/ pues sí/ he aprendido/  
en la vida// entonces el joven quiere que le/ dé algunos datos/ pues un  
pocos (sic) precisos/ pero también/ al alcance mío/ porque  
9 E: [claro/ claro]  
10 I: [desafortunadamente] no sé no sé/ tengo muy poco conocimiento//  
entonces <~entós> él se refiere/ a que yo le dé/ eh/ algunos datos en el  
sentido de que/ cómo fue este pueblo/ a partir de/ mil novecientos  
cincuenta/ a la fecha// pues en mil novecientos cincuenta/ la gente de  
este pueblo/ de esta población

- 11 E: [ajá]  
 12 I: [que es] Santa Ana Tlacotenco  
 13 E: ajá  
 14 I: pertenece a la delegación de Milpa Alta  
 15 E: [mh]  
 16 I: [Distrito] Federal/ en aquellos tiempos este pueblo en su mayoría la gente se ded-/ se dedicaba al campo y las personas/ en casa/ nada más se dedicaban a la/ a los quehaceres domésticos/ había muy poca <~poca:>/ preparación y poca gente trabajaba en el centro de la ciudad o/ en e- en equis dependencia// y la gen- y/ los hombres/ trabajábamos
- 17 E: [ajá]  
 18 I: [y hasta ahora] sigo trabajando/ sigo practicando/ el trabajo del campo// el campo es agradable/ pero/ menos productivo  
 19 E: ¿<...> usted <~usté> qué/ qué/ qué siembra?  
 20 I: yo siembro poquito maíz/ todo en pequeño/ poco maíz/ poco frijol/ poca haba// ese es mi <~mi:>/ mi trabajo  
 21 E: ¿nopal no?  
 22 I: y <~y:>/ nopal/ demasiado poquito/ casi nada/ porque no tengo más terrenos en donde sembrar  
 23 E: claro  
 24 I: y este// y en aquellos tiempos/ me refiero/ de que la gente/ trabajaba/ todos inclinados hacia el campo/ a la...
- 25 P: buenas tardes  
 26 E: buenas tardes  
 27 I: al campo/ a la/ a la/ a la- <~l:>/ la <~la:>/ agricultura/ de allí/ en adelante el pueblo ha ido progresando y los jóvenes que <...> lo/ o sea los niños que eran aquel en aquel tiempo/ ahora son grandes profesionistas/ ahora este pueblo pues <~pus> ya ya cuenta con co-/ se cuenta con muchos profesionistas y ya <~ya:> hay <~hay:> todo tipo de inge- de <~de:> profesionistas/ hay ingenieros eh médicos/ este <~este:>/ doctores// y otras profesiones que han alcanzado/ entonces el pueblo/ ha ha se ha ido ha ido progresando como nosotros hemos constatamos constatando ha ido progresando
- 28 E: ajá  
 29 I: en con respecto a la agricultura pues también ahí <~ai> va más o menos/ y <~y:> en el caso de comercio pues también ha evolucionado un poco/ ya hay más comerciantes ya hay mucha vendimia
- 30 E: mm  
 31 I: eso es la razón y con respecto a <~a:>// a <~a::>// trabajos pues mucha gente no no son profesionistas pero/ desempeñan los trabajos en/ en algunos talleres/ son <~son:>/ trabajadores de <~de:> departamento/ hay muchos <~muchos:> artesanos
- 32 E: mh  
 33 I: varios trabajan en/ en/ en distintas <~distintas::>/ fábricas y esa es/ esa es la razón de con respecto al trabajo y <~y:> en <~en:> en comer/ <~pus> en aquellos tiempos me refiero en los años cincuentas pues <~pus> era distinto a la de hoy/ <en aquellos> tiempos/ pues siempre//

todo campesino comía como es natural sus frijolitos su salsita// pollo una que otra/ otra ocasión/ pollos por ejemplo o algunos a-/ algunos animalitos criados por la casa misma pero no <~no:> en mucha abundancia muy poco/ y <~y:> claro que mucha gente no no podía/ tomar algunos <~algunos:>/ algunas cosas más más caras [o <~o:>]

- 34 E: [mh]  
 35 I: que le nutriera más <~más:>/ más que eso era todo/ [era]  
 36 E: [la gente ¿qué] qué comían? puro puro este  
 37 I: frijoles [nopales]  
 38 E: [nopales]  
 39 I: carnes pero carnes sí o huevos pero  
 40 E: ¿guajolote <~guajolo:te> o <~o:> qué?  
 41 I: pollos  
 42 E: pollos  
 43 I: carne de pollo y en una que otra ocasión pues <~pus> los cerdos// cerdos o <~o:> borrego también eh/ pero son cria- eran criados de de aquí del mismo pueblo y <~y:> claro/ que <~que:>/ la ventaja es que en esos tiempos toda la gente comía lo que producía  
 44 E: [mh]  
 45 I: [y] lo que le sobraba pues <~pue> lo vendía/ pero este hoy en día pues ya cambió un poco ya  
 46 E: claro  
 47 I: se se come un poco mejor a pesar de que estamos muy/ pues muy/ escasos de dinero pero/ la gente sigue criando sus animalitos  
 48 E: ¿todavía no?  
 49 I: y <~y:> gracias a Dios que/ es comida de/ comida carne fresca por ejemplo/ no/ como/ pues <~ps> nosotros constatamos que en la ciudad comen carne o comen otras cosas pero enlatadas refrigeradas  
 50 E: [sí]  
 51 I: [y eso] le hace daño mucho y aquí pues no/ mucha gente no se enferma porque/ pues <~pus> comemos <~comemos:>/ las cosas al día las señoras todavía hay muchas familias que hacen sus/ las señoras todavía nos hacen sus tortillas// con el mismo/ maíz/ el produc- o sea el producto que se/ que se/ que se <~se::>/ trabaja aquí/ que se cultiva  
 52 E: sí/ si quiere este/ no no no ¿no quiere que me jale aquel banquito?  
 53 I: no así así está bien  
 54 E: ¿sí?  
 55 I: y y eso es la razón y <~y:>/ con todo lo [que <~que:>]  
 56 E: [gracias]  
 57 I: hemos sufrido anteriormente era el agua/ [el agua]  
 58 E: [el agua]  
 59 I: siempre ha sido nuestro  
 60 E: ¿siempre?  
 61 I: (tartamudeo) siempre ha sido nuestro/ nuestro <~nuestro:>// nuestro problema  
 62 E: ¿no pasa un río por aquí o algo así?

- 63 I: no/ ningún río/ aquí no hay ningún río/ aquí estamos en un lugar seco/  
no hay ningún río y no como en otros estados tienen ríos
- 64 E: claro
- 65 I: y allí sí pues <~pus> les favorece mucho en cosa que la agricultura con  
respecto a que la agricultura pues cultivan sus/ sus/ sus <~sus:>/  
productos/ a base de agua a base de río y aquí no aquí esa es la  
desventaja/ aquí nada más se pro-/ lo que se produce es el agua  
<~lagua> de temporal
- 66 E: [ajá]
- 67 I: [eso] es lo que se aprovecha el agua de temporal nada más/ como es el  
maíz el frijol el haba la papa/ esos son los primeros/ y en forraje pues  
<~pus> la cebada este <~este:>/ el <trébol> eso eso es eso es nada  
más
- 68 E: ajá
- 69 I: y volvemos a/ a lo que/ íbamos// anteriormente tenía uno que/ que surtir  
los mandados a Milpa Alta/ que es la delegación/ de nosotros/ [ahí]
- 70 E: [ajá]
- 71 I: y ahora no hoy en día no/ pues ya/ se cuenta con panaderías/ ya se  
cuenta con/ con este tiendas grandes algunas grandes y otras chicas/ y  
ya en el comercio aquí en <~en:> la zona céntrica en pequeño también/  
pero sí ya ya hay algo que comer entonces <~entóns> ya el <~l> el <~l>  
objetivo es trabajar/ si la gente trabaja pues sí se mantiene bien y si no  
trabajan pues <~pus> no/ y <~y:> este <~este:>/ ¿qué otra cosa  
preguntaba?/ ¿qué me preguntaba?
- 72 E: este <~este:>// era// mm// por ejemplo/// a usted no le tocó/ bueno  
usted// a usted no le tocó la Revolución pero a la gente sí hubo  
Revolución aquí [¿no?]
- 73 I: [sí <~sí:>] la Revolución de mil novecientos/ diez
- 74 E: ajá/ ¿a su papá
- 75 I: [sí <~sí:> ]
- 76 E: [o a su?]
- 77 I: a mis papás/ sufrieron bastante
- 78 E: ¿por qué?
- 79 I: sufrieron mucho porque no había ni qué comer/ estaban todo tiempo los  
revolucionarios para acá por toda esta zona y <~y:> pues <~ps> mucha  
gente murió/ mucha gente murió pero también/ así como mucha gente  
murió hay que conservar ese/ ese recuerdo bello recuerdo de nuestros  
hombres que/ que <~que:>/ vistieron esa sangre/ pero por bien de  
nosotros
- 80 E: [ajá]
- 81 I: [y] en/ eh/ el/ el que con/ los revolucionarios/ grandes revolucionarios  
que condujeron todos estos que iniciaron la Revolución/ pues el general  
Zapata/ porque en aquellos tiempos todo se/ se sufría porque/ gracias a  
ese general/ quiérase [o]
- 82 E: [ajá]

- 83 I: no gracias a esos generales estamos/ viviendo más o menos una vida más o menos/ pero en aquellos tiempos pues toda la gente no tenía ni qué comer
- 84 E: ajá
- 85 I: comían masa/ y revolvían con/ con un producto que se llama metzal/ que es con que rasc-/ rasca/ rastraban/ castraban (sic) el maguey/ <...> con eso revolvían la masa y con eso comían
- 86 E: metzal
- 87 I: metzal [es el]
- 88 E: [ajá]
- 89 I: lo que se le quita al maguey/ un maguey/ ¿no conoce el [maguey?]
- 90 E: [sí sí] sí sí que le quitan las [hojas]
- 91 I: [no] el maguey es de pencas largas/ entonces <~entós> se le hace un hoyo y de ahí se extrae el aguamiel <~laguamiel>
- 92 E: ah sí sí sí
- 93 I: que es lo que se llama pulque
- 94 E: ajá
- 95 I: después de que ya se elaboró pero allí/ con lo que se le quitaba con un fierro que se llama castra- castrador/ eso se quitaba y se lo llevaban a la casa/ y la señora l- revolvía la masa con el metzal para hacer sus tortillas/ eso es lo que comía
- 96 E: [¿a poco?]
- 97 I: [se comía] quelites se comían chivitos se comían este/ algunas verdolagas y con eso se pasaba la gente/ comiendo eso entonces sí y todavía me asomé un poco <~poco:> así
- 98 E: ajá
- 99 I: y tengo recuerdo de mis padres que ese es lo que comían nuestros/ nuestros padres
- 100 E: ajá
- 101 I: desafortunadamente no no tenían ni trabajo ni nada/ lo poco que tenían es lo que con-/ subsistían para lograr ese esos alimentos
- 102 E: sí y [y <~y:>]
- 103 I: [sí]
- 104 E: y por ejemplo <cuando> pasaron aquí los revolucionarios ¿no hubo gente que se/ que se fue con ellos?/ a pelear/ ¿no?
- 105 I: pues sí muchos los llevaron
- 106 E: ¿ah sí?
- 107 I: se fueron sí/ muchos no no querían y muchos sí se fueron se dispusieron/ aunque perdieron la vida
- 108 E: (clic) ¿a poco?
- 109 I: y/ y gracias a los a los este a esos a <esos> señores los que encabezaron y <~y:>/ pues ya ve cómo Zapata/ murió pero muchas veces aquí hoy en día la juventud no le toma ninguna importancia quién fue Zapata/ creen que nomás de nombre Zapata pero nosotros/ yo so- como soy de/ de aquellos años tenía muy poco tiempo cuando terminó la Revolución y yo nací
- 110 E: (clic) ¿usted <~usté> nació cuándo?

- 111 I: yo nací en <~en:>/ veintisiete y terminó la Revolución en en diecinueve
- 112 E: [sí]
- 113 I: [en] diecisie-/ diez hasta diecinueve diecisiete dieciocho entonces mis papás <~papas> me me comentaban lo que fue/ lo duro que fue la Revolución pero gracias al general Zapata pues <~pus> es el que encabezó
- 114 E: claro
- 115 I: y en aquellos tiempos cuando yo era chiquito/ este <~este:>/ los maestros le tomaban mucha importancia quién- quiénes fueron los/ los revolucionarios
- 116 E: ajá
- 117 I: y entre ellos nos enseñaron los cantos muy bellos que hoy en día el gobierno ya ni le toma importancia
- 118 E: ¿como [cuáles?]
- 119 I: [ya no los] cantos (sic)/ por ejemplo un trocito nomás/ le voy a cantar [ahorita]
- 120 E: [sí]
- 121 I: (cantado) “canto al < cudcadi > ca- canto al caudillo suriano/ que redimió al campesino/ tierra y libertad con su mano/ dio al pueblo cual don divino/ Zapata es símbolo bello/ del ideal de redención/ su nombre llena de gloria/ nuestra gran revolución/ antes el peón oprimido/ no era más que un pobre paria/ se reían de su gemido/ su protesta y su plegaria/ por unos cuantos centavos/ trabajaban todo el día/ no era más que un pover- probe pobre paria/ sin tierra amor ni alegría”/ así ese es [un]
- 122 E: [ajá]
- 123 I: trocito que me sé
- 124 E: muy bonito
- 125 I: en aquellos tiempos en en los años treinta y ocho
- 126 E: [lo cantaban]
- 127 I: [treinta y ocho] treinta y cinco treinta y seis treinta y ocho hasta cuarenta/ se cantaba en todas las escuelas se cantaba y hoy en día [desgraciadamente]
- 128 E: [<nada de eso>]
- 129 I: ahora <~ora> ya no nada/ entonces <~entós> el gobierno ya no se preocupa de de esos cantos para/ para/ recordar de aquellos hombres que/ gracias a ellos estamos viviendo diferentemente
- 130 E: [mh]
- 131 I: [porque] se cuenta una anécdota que cuando Zapata era un chiquitín entonces iba con su papá y le decía <~dicia>/ “oye papá por qué te hacen trabajar así desde que sale el sol hasta que se mete el sol/ por qué te hacen trabajar así” dice/ “es que estamos casi esclavizados entonces nomás los los terratenientes los hombres que tienen mucho dinero/ ellos son los que tienen los terrenos y nosotros nos manejan comoquiera”/ y se le grabó a Zapata cuando era niño se le grabó en la mente y cuando fue <~jue> fue <~jue> joven/ “qué lástima que mis padres ya murieron y me comentó mi papá que esa es la vida de que que daba el gobierno

- 132 E: [ajá]
- 133 I: [esa] es la vida"/ entonces él/ s- le surgió por por por su propia voluntad <~voluntá> entonces <~tons>
- 134 E: (clic) ah <~ah:> porque él lo vivió de alguna ma-
- 135 I: él lo vivió/ porque veía que nomás le daban el maíz lo que podía
- 136 E: mm
- 137 I: no le daban no le pagaban su jornal en dinero nada más le daban/ en maíz
- 138 E: ajá ¡ah!
- 139 I: y de [ahí]
- 140 E: [en especie]
- 141 I: más tardecita un poco después surgió una canción que se llama El barzón
- 142 E: ¡ah sí! (cantado) "se me rompió el barzón"/ ¿no?
- 143 Q: buenas tardes
- 144 I: buenas tardes y eso fue en en mil novecientos cua-/ los cuarentas
- 145 E: [ajá]
- 146 I: [yo] me acuerdo muy bien y entonces <~entós> esos todavía son datos de la Revolución
- 147 E: claro
- 148 I: todavía
- 149 E: pues ahora no no no ha visto <...> que hay un grupo que se llaman del Barzón/ que que le deben a los bancos y son campesinos que
- 150 I: [sí]
- 151 E: [que] no tienen dinero
- 152 I: y ese y ese es la ese es el/ yo me acuerdo muy bien como/ nadien (sic) me va a platicar porque yo lo yo lo viví/ <...> que todavía eh un trovador que se llamó Luis Pérez Meza
- 153 E: ah claro
- 154 I: [<...>]
- 155 E: [claro claro]
- 156 I: ese es/ fue/ es el que lo popularizó en los años cuarentas como en cuarenta y tre- cuarenta y cuatro cuarenta y cinco lo popularizó y este <~este:> es este/ "se me reventó el barzón"
- 157 E: y sigue la yunta [dando]
- 158 I: [dice] la pura verdad de lo que es/ y hoy en día pues <~pus>/ desgraciadamente todavía estamos en eso
- 159 E: sí
- 160 I: todavía no ha terminado eso/ todavía estamos en eso porque el gobierno no ha aceptado a <~a> ser como debe de ser/ ahí <~ai> que que recuerde/ el gobierno que recuerde/ que que la base está ¡en el campesino!/ la base porque el campesino es el que// el campesino es el que está// [trabajando]
- 161 E: [ajá]
- 162 I: para todo tipo de trabajadores/ claro que mucho trabajador está trabajando/ mucho
- 163 E: sí

- 164 I: unos son artesanos otros son ca-/ otros son este <~este:> obreros otros son/ como le acabé de mencionar otros son grandes oficinistas
- 165 E: sí [pues]
- 166 I: [ingenieros] y todo eso/ pero la base está en el campesino
- 167 E: pues es el [que da de comer/ ¿no?]
- 168 I: [porque aunque tuvier-]/ <...> estuvieran ganando dinero ellos si no hubiera// de comer/ qué hacía la ge-/ qué hacía el gobierno
- 169 E: ajá
- 170 I: con el dinero [no se]
- 171 E: [nada]
- 172 I: soluciona nada entonces tie- tiene que por ahí principia la vida del hombre por la agricultura/ [mientras]
- 173 E: [mh]
- 174 I: haya agricultura o <~o:> o <~o:> arboricultura lo que sea fruta o <~o:> todo lo que es la agricultura/ ahí está <~aistá> la vida ahí está el <~aistal> sostén para la vida
- 175 E: [claro]
- 176 I: [para] cualquier hombre
- 177 E: [sí]
- 178 I: [entonces] ese fue la razón/ [pues son]
- 179 E: [ajá]
- 180 I: no son datos muy este <~este::> así <~así:>/ este precisos pero sí le estoy diciendo lo que es la razón
- 181 E: ajá
- 182 I: así así eso eso fue l- la razón de mil novecientos/ de lo de la/ pasando la Revolución entonces <~entós> mis padres me comentaban que era ¡muy! triste triste/ demasiado porque no tien- no tenían ni qué comer
- 183 E: [híjole]
- 184 I: [el que] aguantaba el hambre <~lambre> bien y el que no se moría
- 185 E: ¿a poco?
- 186 I: sí/ así así fue/ así fue y <~y:> este pues sí y de allí para acá/ después de la Revolución se medio mejoró/ pero ahora <~ora> de nuevo va empezando fíjese
- 187 E: [ajá]
- 188 I: [desgraciadamente] así fue así de nuevo va empezando hay mucho terrateniente ya
- 189 E: ¿ah sí?
- 190 I: el el gobierno le va dando dice “pues este es el terreno”/ ¿cómo le hizo para repartir?/ luego están anunciando que el gobierno está repartiendo dinero/ [este]
- 191 E: [ajá]
- 192 I: está repartiendo
- 193 E: sí sí
- 194 I: terreno/ ¿cómo le hace?/ ¿qué/ el gobierno trae de su casa y le dice “aquí está”?
- 195 E: ja/ [pues no]
- 196 I: [les quita] [a otros]



- 197 E: [les tiene] que quitar  
 198 I: les quita a los pobres a los marginados y les dice "órale aquí está con sus documentos"/ eso no es el caso eso no e-/ no son su/ no son su misión de Zapata de los revolucionarios  
 199 E: [pues no]  
 200 I: [eso no fue] su misión de andarle quitando a otro y darle <otro>/ le quitaron pero a los terratenientes/ [eso es]  
 201 E: [claro] claro pues <~pus> porque los [que acaparaban un montón]  
 202 I: [sí sí sí sí] tenía mucho era/ eran los más ricos todo te- te- tenían todo/ no sufrían ellos y el campesino sí  
 203 E: ajá  
 204 I: entonces como siempre ha habido mucha gente que/ que pues <~pus> apenas puede subsistir/ y a la fecha también aquí veo en el pueblo pues <~ps> hay mucha gente que no puede no puede/ lo lo poco que gana no le alcanza para los gastos de su casa/ por eso aquí en el pueblo hay muchos niños todavía descalzos  
 205 E: ¿sí?  
 206 I: sí todavía hay muchos descalcitos/ su ropita muy corrientita no casi no porque/ no tienen/ no alcanzan a subsistir todos  
 207 E: ¿y esa gente no/ a qué se dedica? ¿tiene sus?  
 208 I: pues <~pus> al campo  
 209 E: al campo también  
 210 I: al campo  
 211 E: [pero no les alcanza]  
 212 I: [al campo] porque no alcanzaron a a leer a aprender pues <~pus> [¿qué]  
 213 E: [pues <~pus> sí]  
 214 I: qué trabajo pueden desempeñar?  
 215 E: pues <~pus> sí  
 216 I: <y ese es y es/ la razón es/ esas> son los algunos datos de lo que es dado de/ de la parte de la Revolución después de la Revolución y a a la fecha/ claro que ahora <~ora> como le acabo de decir/ vuelvo a recalcar que ahora <~ora> ya se/ ya <~ya:> de nuevo pues <~pus> un poco porque la gente de aquí de los pueblos son trabajadores  
 217 E: ajá  
 218 I: de todos los pueblos/ le echan ¡ganás!  
 219 E: sí  
 220 I: nada de que porque si es profesionista y que porque <~porque:> y ya se jubiló se acabó/ el arroz aquí/ te empiezan a trabajar muchos profesores yo he visto que/ terminaron y ahorita <~orita> siguen trabajando en el campo  
 221 E: mm  
 222 I: se baten cogen el azadón <~lasadón>/ la pala/ el zapapico/ el hacha <~lacha>/ el marro/ [la sierra]  
 223 E: [ajá]  
 224 I: todo siguen trabajando  
 225 E: claro

- 226 I: y otros tienen/ los que tienen terreno sie- siembran nopal  
 227 E: mm  
 228 I: eso es [<...>]  
 229 E: [nunca] dejan de hacerlo pues  
 230 I: no aquí todo tiempo todo mundo aunque sea ya <~ya:> anciano ya grande sigue trabajando  
 231 E: [sí]  
 232 I: [sigue] luchando/ entonces esa es una ventaja de este pueblo porque no no porque ya se jubiló ya se acabó  
 233 E: ajá  
 234 I: eso es  
 235 E: [claro]  
 236 I: [hasta ahí] yo creo que hasta ahí le dejamos un poco ¿no?  
 237 E: ah <~ah:> pues <~pus> com-  
 238 I: <...>  
 239 E: pues <~ps> como quiera  
 240 I: sí porque otro día si me pregunta entonces <~entós> vamos a otro otro pequeño temario y  
 241 R: buenas  
 242 E: buenas tardes  
 243 I: para para no revolver  
 244 E: ajá  
 245 I: como dicen por ahí <~ai> “no hay que revolver el rancho con la hacienda” ah  
 246 E: [sí]  
 247 I: [con respecto] de del habla/ en aquellos tiempos mucha gente hablaba el náhuatl  
 248 E: ajá  
 249 I: el náhuatl que son nuestras raíces  
 250 E: ¿us- usted <usté> habla náhuatl?  
 251 I: muy poquito  
 252 E: ¿lo entiende?  
 253 I: muy/ lo entiendo sí pero lo hablo muy poco  
 254 E: ajá  
 255 I: muy poco  
 256 E: ¿y <~y:> y en ese tiempo casi todos hablaban náhuatl?  
 257 I: en la época de la Revolución casi toda la gente hablaba el náhuatl  
 258 E: y...  
 259 I: nuestros papás  
 260 E: ¿y español hablaban todos?  
 261 I: también un poco de todo un poco y por e-/ por eso decían nuestros papás/ yo todavía <~tovía> alcancé a escuchar como por el mil novecientos treinta y o- treinta y seis o treinta y ocho/ todavía decían/ “<totlalnelhwayo/ toxochimeh iwan tokwikameh ayik poliwiseh>”/ “nuestras raíces nuestras flores y nuestros cantos jamás se perderán”  
 262 E: ajá  
 263 I: eso es lo que decían// eso es lo que decían

- 264 E: ajá
- 265 I: entonces este <~este:> entonces sí exactamente
- 266 R: con permiso
- 267 I: [sí pase]
- 268 E: [propio] [sí]
- 269 I: [hoy] en día pues <~pus> ya casi/ ya ya muy poco lo/ practica
- 270 E: sí
- 271 I: pero hay que recordar que son nuestras raíces
- 272 E: claro sí hay gente no por ejemplo don In-/ don In se encarga de dar clases también de náhuatl y eso
- 273 I: pues da da un poco
- 274 E: ajá
- 275 I: <pues> sí sí da él sí se/ es su pro- su profesión porque él da clases
- 276 S: buenas tardes
- 277 I: sí buenas tardes
- 278 E: buenas tardes
- 279 I: sí esa es la razón
- 280 E: ajá
- 281 I: entonces <~entós> este <...> digo pues <~ps> ese es el/ lo poco que le dije pues <~ps> ahorita <~orita>
- 282 E: está <~ta> bien oiga este/ y le digo pues/ no está mal o sea yo yo por ejemplo/ le puedo hacer aquí tengo unas <~unas:>/ otras preguntitas <~preguntitas:> y y le puedo hacer y asimismo un cue- así como vamos
- 283 I: sí
- 284 E: ¿puede ir contestando?
- 285 I: bueno a ver dígame
- 286 E: mire <~ire> fíjese
- 287 I: pasando a otro tema a ver dígame usted
- 288 E: o sí mire o
- 289 T: ¿de qué se trata/ eh?
- 290 E: ¿eh? lo hace
- 291 T: [<...>]
- 292 I: [algun-] algunos algunos datos
- 293 T: ah
- 294 I: de <~de::> cómo fue la Revolución/ de pasado yo todavía me asomé un poco porque mis padres fueron/ todavía se batieron ahí dentro de la Revolución y la miseria que tuvieron
- 295 T: ah <~ah:>
- 296 I: todavía este <~este:> eh <~eh:> vieron las tristezas/ vivieron la tristeza vivieron en el hambre/ le platico aquí al joven que nuestros padres comían un poco de masa con metzal/ ya le expliqué cuál es el metzal y así comían y así y así así sobrevivieron <pero nuestras> nuestros padres imagínese
- 297 U: nos vemos doña V
- 298 I: <...>
- 299 E: hast- hasta luego/ <...> y le iba a hacer <~cer> una pregunta/ porque ahora lo lo que celebran ahora es la fiesta de de Santa Ana me imagino

- 300 I: ah la fiesta patronal es  
 301 E: [sí]  
 302 I: [la fiesta de <...>]  
 303 E: y no ¿no celebran otras cosas? por ejemplo me imagino que la Semana Santa es  
 304 I: [eh es natura-/ es es]  
 305 E: [Muertos también]  
 306 I: es global es global/ esa en todo el mundo  
 307 E: todas [partes]  
 308 I: [sí] a excepción del que no quiera porque no quiere/ pues <~ps> es cuestión de él <~dél>/ cada quien  
 309 E: claro  
 310 I: pero <~pero:> por su en su mayoría sí sobre todo en estos pueblos se celebra la fiesta de los/ [Muertos]  
 311 E: [¿y siempre] se han celebrado desde?  
 312 I: sí <~sí:>  
 313 E: desde siempre/ [Muertos también y todo eso ]  
 314 I: [desde siempre sí]  
 315 P: desde que <~que:> tenemos uso de razón sí  
 316 I: ya nuestros abuelos ya lo celebraban  
 317 E: ajá ¿y cómo era era <~era:> la celebración era igual [o ha cambiado?]  
 318 I: [acaba de pasar] igual/ igual que mm ha variado un poco pero <~pero:> no casi no mucho con respecto a a le voy a/ comentar un poco de la fiesta sí de Todos Santos que es el día primero y el día dos de/ de <~de:> noviembre y <~y:> en esos tiempos se se se celebraba más en grande/ sí se celebraba más en grande porque este <~este:> mucha gente no trabajaban/ entonces <~entós> se quedaban aquí y con lo poco que hacían/ pero se celebraba muy bonito/ en <~e:n> las calles se <hacían> fogatas y las puertas como no tenía pavimento/ entonces <~entós> se hacían fogatas grandes  
 319 E: [ajá]  
 320 I: [y] ahí se compartía el café/ los tamales/ etcétera <...>  
 321 E: ¿o sea uno [visitaba la?]  
 322 I: [y y/ y] luego pasando eso  
 323 V: buenas tardes  
 324 E: buenas tardes  
 325 I: se dedicaban a a ir a visitar a un compadre/ a un primo/ una tía y ya etcétera con una canasta de fruta/ ese es  
 326 E: [ah]  
 327 I: [ese es este]/ ese es/ ese es este como una tradición  
 328 E: ¿y a/ y <~y:> a la fecha se hace o ya no?  
 329 I: se hace todavía/ [se hace]  
 330 E: [usted pasa] con con sus compadres y  
 331 I: sí dos o tres compadres cuando se puede [vamos]  
 332 E: [ajá]  
 333 I: y ellos también vienen aquí/ nos traen una canastita unos ahijados o etcétera

- 334 E: ¿y uno se llena de canastitas o?
- 335 I: pues <~pus> no/ no mucho/ tres cuatro cinco seis/ no no digamos diez veinte
- 336 E: [no pues <~pus> no]
- 337 I: [<...>/ son poquitos] y <~y:> pues <~pus> sí todavía se sigue celebrando así y la quema de ceras/ el rezo/ los rezos sobre todo <que es/ lo es> número ¡uno! porque/ nosotros como católicos pues <~pus> eso es lo que llevamos
- 338 E: [ajá]
- 339 I: [desde] que los padres nos/ nuestros padres nos inculcaron cuál es el camino de la verdad/ porque hoy en día ya ve que hay tanta secta
- 340 E: sí
- 341 I: y entonces este/ toda (sic) esas sectas son <...> <conforme> a la/ a la Biblia/ pero ya no lo dicen como debe de ser/ y nuestro nuestra verdadera religión es la cristiana porque de ahí viene
- 342 E: claro [oi-]
- 343 I: [para] qué vino nuestro padre Dios a a a/ a morir/ a crucificar por nosotros
- 344 E: pues <~pus> sí
- 345 I: y y ahora <~ora> mucha gente pues <~pus> si tiene dinero se endiosa/ si tiene muchas cosas ya no le interesa
- 346 E: [sí]
- 347 I: [él dice] que no ya pero sí/ el el hombre que sufre/ un día se acuerda de Dios/ “ay Dios ayúdame”
- 348 E: [claro cualquiera/ ¿no?]
- 349 I: [a la Virgen también]/ “ayúdame” pero hay mucha gente que le vale un cacahuate/ hay mucha gente [que <...>]
- 350 E: [uh]/ pero para hasta la gente así este/ hójole qué ruidajo se/ es que/ se va a oír <...>
- 351 I: sí así así es/ ya le na- le narré un poco de la de la fiesta de los Muertos
- 352 E: [sí]
- 353 I: [sí] así es/ sí no y la fiesta patronal no puede fallar/ pues es un-/ es una tradición y se
- 354 E: y
- 355 I: y se festeja
- 356 E: ¿y puede-/ y y aquí hay sectas aquí?
- 357 P: acá
- 358 E: ¿hay este <~este:>
- 359 I: [pues <~ps> pocos]
- 360 E: [mormones/ o evangelistas] o testigos de Jehová?
- 361 I: pocas
- 362 P: unas personas que vinieron a <~a:> a vivir acá/ quién sabe de <~di> adónde será/ si de Oaxaca o no sé de dónde/ del lado de Puebla son los mormones
- 363 I: los [mormones]
- 364 E: [ah sí]
- 365 P: sí pero de acá/ pero pues <~pus> ya l-/ ya l- [les animaron]

- 366 I: [los van contagiando]  
 367 P: [y ya/ este ya]  
 368 I: [sí se van]/ se van coludiendo poco a poco [se van metiendo]  
 369 P: [no y antes no]/ nomás venía alguna persona de esas las...  
 370 I: las corrían  
 371 P: las correteaban <~corretiaban> y no ya  
 372 I: y ahora <~ora> ya no [ya no pero]  
 373 P: [y ahora <~ora>] ya vinieron  
 374 I: pero en su mayoría es gente católica aquí  
 375 E: claro  
 376 I: sí hasta allí/ perdón  
 377 E: no sí está <~ta> bien/ está <~ta> bien  
 378 I: sí  
 379 E: mire <~ire> es que/ m- me gustaría preguntarle unas palabras pero  
 380 I: a ver dígame  
 381 E: ¿no no habrá un lugar donde no se oiga tanto la/ el?  
 382 P: [el ruido de <~de:>]  
 383 I: [nomás cierre la puerta]  
 384 E: la l-  
 385 P: a ver/ cierren la puerta  
 386 E: pero <~pero:> luego no van a venir/ la gente cree que que está cerrado  
 387 P: [eso]  
 388 I: [sí vienen]/ como es tiendita tienen que [entrar]  
 389 E: [sí]  
 390 I: y ahorita <~orita> sí/ ciérrele  
 391 P: voy a salir para <~pa> que no se vayan pasar (sic)  
 392 E: (risa) pero es que si  
 393 P: voy ir (sic) a hacer <~cer> de comer  
 394 I: ajá/ a ver  
 395 P: pero nomás unos  
 396 I: minutos  
 397 P: dos palabras  
 398 I: sí también yo tengo que ir ahorita <~orita> vamos a salir ahí/ ahí ya se oye menos  
 399 E: ¡ah! está mejor  
 400 I: [sí a ver dígame/ qué pregunta quiere que]  
 401 E: [sí este <~este:>]/ sí le digo este mire l- (titubeo)/ le voy a/ le voy a hacer/ eso es/ como necesito que usted me diga algunas palabras/ yo le voy a d- dar como pistas y usted <~usté> me dice la palabra nomás  
 402 I: a ver  
 403 E: mire/ como adivinanza o sea le digo <~igo>